

VORWORT | PRÉFACE

- 10 **Sich auf eine Welt in Bewegung einstellen |
S'adapter à un monde en mouvement**

I. EINFÜHRUNG | INTRODUCTION

- 12 **Kulturgut in Bewegung – eine Einführung**
Peter Baumgartner, Stv. Denkmalpfleger des Kantons Zürich

II. RECHT UND PRAXIS IM IN- UND AUSLAND | DROIT ET PRATIQUE EN SUISSE ET À L'ÉTRANGER

- 20 **Mobiles Kulturgut – Welchen Schutz bietet das geltende Denkmalpflegerecht?**
Prof. Dr. iur. Enrico Riva, Ordinarius für öffentliches Recht, Universität Basel
- 30 **Darf ein Denkmal wandern – und wenn ja, wohin?**
*Ein Blick in die bundesdeutsche Translozierungspraxis
Dr. Markus Harzenetter, Leiter der Denkmalpflege des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe*
- 36 **Meubles protégés au titre des monuments historiques
dans le Code du patrimoine**
*Législation et pratique en France
Judith Kagan, conservateur général du patrimoine, Paris*

III. MOBILE KULTURGÜTER | BIENS CULTURELS MOBILIERS

- 46 **L'archéologie et la généalogie des collections**
*Lorsque la sur-décontextualisation muséale permet la réinterprétation des ensembles originaux
Dr Marc-Antoine Kaeser, directeur du Laténium*
- 52 **Gebaute Geschichte – Historische Zimmer im Landesmuseum Zürich**
Dr. Cristina Gutbrod, Architektin ETH
- 58 **Immobil – mobil – immobil**
Regula Michel, Leiterin Bauteillager und Studiensammlung, Zürich
- 62 **Zur Bedeutung der Ortszugehörigkeit von Objekten in der Archäologie**
Dr. Anne de Pury-Gysel, ehemalige Leitern Site et Musée romains d'Avenches
- 68 **Leuchtturm oder Brockenhaus?**
*Fragen der Erhaltung industriehistorischer Sammlungen am Beispiel der Bally-Schuhsammlung
Philipp Abegg, Präsident Stiftung BALLYANA*
- 74 **Das Interieur der Villa Flora**
Henriette Hahnloser, Architektin ETH/SIA
- 78 **Denkmalpflegerischer Umgang mit nachwachsenden Kulturgütern –
Illusion der Beständigkeit**
Judith Rohrer-Amberg, Leiterin Fachstelle Gartendenkmalpflege, Grün Stadt Zürich

IV. TRANSLOKATION | TRANSFERT

- 86 **Les greniers du Gros-de-Vaud, meuble ou immeuble?**
Dr Daniel Glauser, auteur de l'inventaire des maisons rurales du canton de Vaud
- 92 **L'aura de l'architecture ancienne**
Exemples neuchâtelois de récupération et déplacement de monuments
au Moyen Âge et sous l'Ancien Régime
Christian de Reynier, archéologue du bâti, OPMS, Neuchâtel
- 96 **Das Haus als Moblie**
Hausversetzungen in Speicher (AR) vom 17. bis 19. Jahrhundert
Katharina Baumann, Historikerin und Journalistin, Winterthur
- 102 **Fresques en balade**
Julian James, conservateur-restaurateur SKR/SCR
- 108 **Bahngebäude auf der Schiene**
Katja Hasche, Architektin MAS ETH, Köln

V. VERKEHRSMITTEL | MOYENS DE TRANSPORT

- 114 **Mobil – stabil**
Erfahrungsfragmente im Umgang mit technischen Kulturgütern
Dr. This Oberhäsli, Konservator am Verkehrshaus der Schweiz, Luzern
- 122 **Als Technikdenkmale ungeeignet?**
Historische Zwei- und Vierräder in Betrieb
Hans Peter Würsten, Architekt HTL, wissenschaftlicher Mitarbeiter der Denkmalpflege des Kantons Bern
- 128 **De la barque au vapeur Belle Époque**
Un patrimoine en eau douce
Dr Martine Jaquet, déléguée à la protection du patrimoine bâti de la Ville de Lausanne
- 132 **Das Schweizer Seilbahninventar**
Erfassung und Bewertung von Seilbahnanlagen
Karin Zaugg Zogg, Denkmalpflegerin der Stadt Biel, Gesamtleitung Schweizer Seilbahninventar

VI. FAZIT | BILAN

- 140 **Gedanken zum Umgang mit beweglichem Kulturgut**
*Prof. Dr. phil. Nott Caviezel, Professor am Lehrstuhl für Denkmalpflege, TU Wien;
Präsident der Eidgenössischen Kommission für Denkmalpflege*
- 148 **Bildnachweis | Crédits photographiques**